

# Winston Churchill



# 丘吉尔

〔英国〕温斯顿·丘吉尔 著  
富 杰 译

## 第二次世界大战回忆录08

### 挽回非洲局势

Winston Churchill



丘吉尔

第二次世界大战回忆录08

挽回非洲局势

W. S. Churchill

Winston Churchill

**丘吉尔**

第二次世界大战回忆录08  
挽回非洲局势

〔英国〕温斯顿·丘吉尔 著  
富 杰 译

## 图书在版编目 (CIP) 数据

第二次世界大战回忆录 .8, 挽回非洲局势 / (英) 丘吉尔 (Churchill, W. L. S.) 著; 富杰译. — 青岛: 青岛出版社, 2015.4

ISBN 978-7-5436-8318-1

I. ①第… II. ①丘… ②富… III. ①丘吉尔, W. L. S. (1874—1965)  
—回忆录 ②第二次世界大战—史料 IV. ① K835.167=5 ② K152

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 011381 号

书 名 第二次世界大战回忆录 08: 挽回非洲局势

作 者 [英国] 温斯顿·丘吉尔

译 者 富 杰

出版发行 青岛出版社

社 址 青岛市海尔路 182 号 (266061)

本社网址 <http://www.qdpub.com>

策划编辑 刘 咏

责任编辑 霍芳芳

特约编辑 梁清波

封面设计 灵动视线

出版日期 2015 年 4 月第 1 版 2015 年 4 月第 1 次印刷

照 排 灵动视线

印 刷 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司

开 本 16 开 (710mm×1000mm)

印 张 39.5

字 数 531 千

书 号 ISBN 978-7-5436-8318-1

定 价 75.00 元

编校质量、盗版监督服务电话 4006532017 (0532) 68068670

青岛版图书售后如发现质量问题, 请寄回青岛出版社出版印务部调换。

电话 (0532) 68068629

建议陈列类别: 二战 / 军事 / 历史

## 本书铭言



战争时：坚毅

失败时：不屈

胜利时：宽容

和平时：友善

## 致 谢

在各位好友帮助下，我得以完成前几卷的著述，这里要再一次表达对他们的感谢：陆军中将亨利·博纳尔爵士、海军准将艾伦·迪金上校、爱德华·马什爵士，以及丹尼斯·凯利先生和伍德先生。还有很多其他人士也曾审阅过原稿，并提出了自己的意见，在这里也一并表示感谢。

我依然得到了伊斯梅勋爵，还有其他朋友们的帮助。

在此要特地感谢英王陛下政府文书局局长。一些官方文件原文的版权为其所有，然而承蒙英王陛下政府批准，得以附加在内。出于保密，我对本卷所列的一些电文，谨遵英王陛下政府谕，做了改动。但是都是在本意基础上加以改动的，其原意或者实质并没有变动。

效命于美国海军预备队的塞缪尔·埃利奥特·莫里森上校，就海军作战方面著述了一些书籍，其中对美国舰队的作战情况有比较详细的记录。我要对他表达自己的谢意。

本卷还引用了罗斯福总统的某些电文，经同意还附带了一些私人信函，在此，感谢罗斯福财物保管理事会和我的其他朋友。

温斯顿·斯宾塞·丘吉尔

## 序 言

根据我掌握的情况，我已将促使二战爆发的事件，纳粹德国对欧洲的占领，还有在德国突袭苏联，美国苏联因日本的炮轰和我们结盟之前，英军如何孤军奋战、顽强抵抗的情况，在《风云紧急》《最光辉的时刻》和《伟大的同盟》<sup>①</sup>各卷中进行了记录。

在一年的新旧交替之际，我和罗斯福总统在华盛顿宣布结成伟大的同盟，此举得到了我们的海陆军顾问的支持。此次结盟我们制订了将来作战的整体计划。眼下，我们就要面对日本炮火猛烈的进攻了。1942年1月17日，我正是在这种时局下降落在普利茅斯的。本卷记述的正是这以后的事情。

在那段时期里，我担任英国首相，同时也是对军事负有重要责任的国防大臣。我是以这个身份来记录书中的内容的，在此重申一下。我的依据还是我的那些指令、电报还有备忘录，因为这些资料起草之时，正是当时战局非常关键或是有重大联系的时刻。现在我也找不到更好的字句来表达这个意思了。这些都是在事发之时，由我口授的原始文件，也就是说都是出自我之手，希望人们以此为依据对我做出评判。等事情的迷雾揭开，情况变得明朗再来做个事后诸葛，那当然很容易。但是，这件事我必须留待历史学家们来做。等他们进行了透彻的思考研究之

---

① 英文版原卷名。——译注

后，一定会在恰当的时候宣布评判结果。

这一卷的卷名为《命运的关键》。我之所以如此命名是因为从此之后，我们终于否极泰来，不再是节节败退，连遭厄运，而是不断传来胜利的消息。刚开始的六个月里，我们处处不顺，而在快结束的六个月里，我们就顺风顺水了。可喜的是，这种大好的势头一直持续到了战争结束。

温斯顿·斯宾塞·丘吉尔

写在肯特郡威斯特汉

恰特威尔庄园

1951年1月1日



## 伟大同盟的壮大之路

## 目 录

|      |                |     |
|------|----------------|-----|
| 第一章  | 陷入绝境的第八集团军     | 1   |
| 第二章  | 制定“火炬”作战方针     | 25  |
| 第三章  | 为改组司令部而进行的开罗之旅 | 48  |
| 第四章  | 在莫斯科举行的第一次会议   | 70  |
| 第五章  | 建立了与莫斯科的合作     | 83  |
| 第六章  | 回归开罗           | 103 |
| 第七章  | 最后敲定“火炬”作战计划   | 126 |
| 第八章  | 担忧以及紧张         | 156 |
| 第九章  | 苏联说的“谢谢你”      | 171 |
| 第十章  | 阿拉曼战役          | 200 |
| 第十一章 | 点燃火炬           | 221 |
| 第十二章 | 有关达尔朗的小插曲      | 249 |
| 第十三章 | 由胜利引发的各种状况     | 271 |
| 第十四章 | 我们有必要进行会谈      | 286 |
| 第十五章 | 卡萨布兰卡会议        | 303 |
| 第十六章 | 阿达纳与的黎波里       | 326 |
| 第十七章 | 归国后的窘境         | 349 |
| 第十八章 | 西方盟国和俄国        | 374 |
| 第十九章 | 突尼斯的胜利         | 397 |

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 第二十章 第三次拜访华盛顿·····    | 419 |
| 第二十一章 战争与和平的各种问题····· | 439 |
| 第二十二章 进攻意大利·····      | 451 |

## 附录

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
| (1) 略语表·····                                     | 471 |
| (2) 密码代号表·····                                   | 473 |
| (3) 用首相自己的名义发出的备忘录和电报·····                       | 475 |
| (4) 1942 年英国、盟军和中立国的船舶<br>因为敌人的行动造成的每月的损失数量····· | 601 |
| (5) 有关战后情况的保证首相提交内阁传阅的备忘录·····                   | 602 |
| (6) 1942 年各部大臣任命名单 ·····                         | 605 |
| 1943 年各部大臣任命名单 ·····                             | 610 |
| (7) 1942—1943 年英美部队高级军官任命名单 ·····                | 615 |

## 第一章 陷入绝境的第八集团军

奥金莱克以及图卜鲁格的防卫工作——在危难中传递的电报——科罗普将军的任务——隆美尔发动攻击——局势陷入绝望——混乱以及投降——大量战利品被敌人夺取——敌人完全改变了计划——他们的目的不再是马耳他——里基将军的品质——第八军团撤离——6月21号中东防务委员会的建议——6月22号我发给奥金莱克将军的电报——隆美尔展开追击——指挥由奥金莱克亲自担任——新西兰师的不凡举动——空军进行全力援助——反抗将在尼罗河三角洲开展——奥金莱克不听劝告——史末资将军以及图卜鲁格的投降——7月11号我给弗雷泽先生和卡延先生的信——隆美尔停止进攻——第八集团军度过危险

2月的时候，奥金莱克将军曾下令说，在我们进攻的时候，图卜鲁格作为供应基地虽然非常重要，但是假如形势所迫，我们不得不撤退，“当敌人成功地包围图卜鲁格的时候，我们就不应该继续死守这座城市。如果，我们即将被包围的情况看起来已经无可挽回，那么要当机立断，马上离开此地，并对此地进行最大程度的毁坏”。那里的防卫工作之所以没能做得很好，正是由于有了这样的指示。防御用的地雷很多都被挖出用于他途，为了让汽车通过，铁丝网上开满了口子，许多反坦克壕也被泥沙填满，某些地方因此而丧失了防御能力。防御完善的地方只剩下环形阵地西面和西南面，其他的地方，特别是东面，则很糟糕。并且，还有大量的未能撤出的军需品、弹药及汽油在那里

堆积成山。

里基将军认为，在向东南延伸至艾德姆的总防线中，应该让图卜鲁格的西防线成为其中一部分，并且，可以借助总防线南边地区的一支机动部队的力量来防御敌人的包围。同时里基将军向奥金莱克报告，图卜鲁格可能由于这样的布置，而遭遇敌人短时期的包围。这个建议要是不可行的话，那么唯一的办法就是把全部防守力量撤出。刚开始，奥金莱克对这个计划并不认同，并在6月14日发电报给里基：“绝不能让敌人包围图卜鲁格，一定要守住它。从阿科鲁马到艾德姆这一战线，还有战线以南的地区，第八集团军一定要守住。”过了片刻，他再次发电报：“一定要以图卜鲁格，还有其他险要据点的防守为重心来调兵遣将，第八军团被困在图卜鲁格这样的事坚决不允许发生。”

在这两位将军的部署或想法中，居然有撤出图卜鲁格的意图，这是我们在国内万万没有想到的。而内阁的意见是，我们应当像去年一样，第八军团即使被打退了，也该让图卜鲁格成为留在敌后方的心腹之患。在前一本书中我提到过，6月14日，在我动身去华盛顿之前，为了求证奥金莱克真的有这样的想法，我曾给他发过一封电报说：

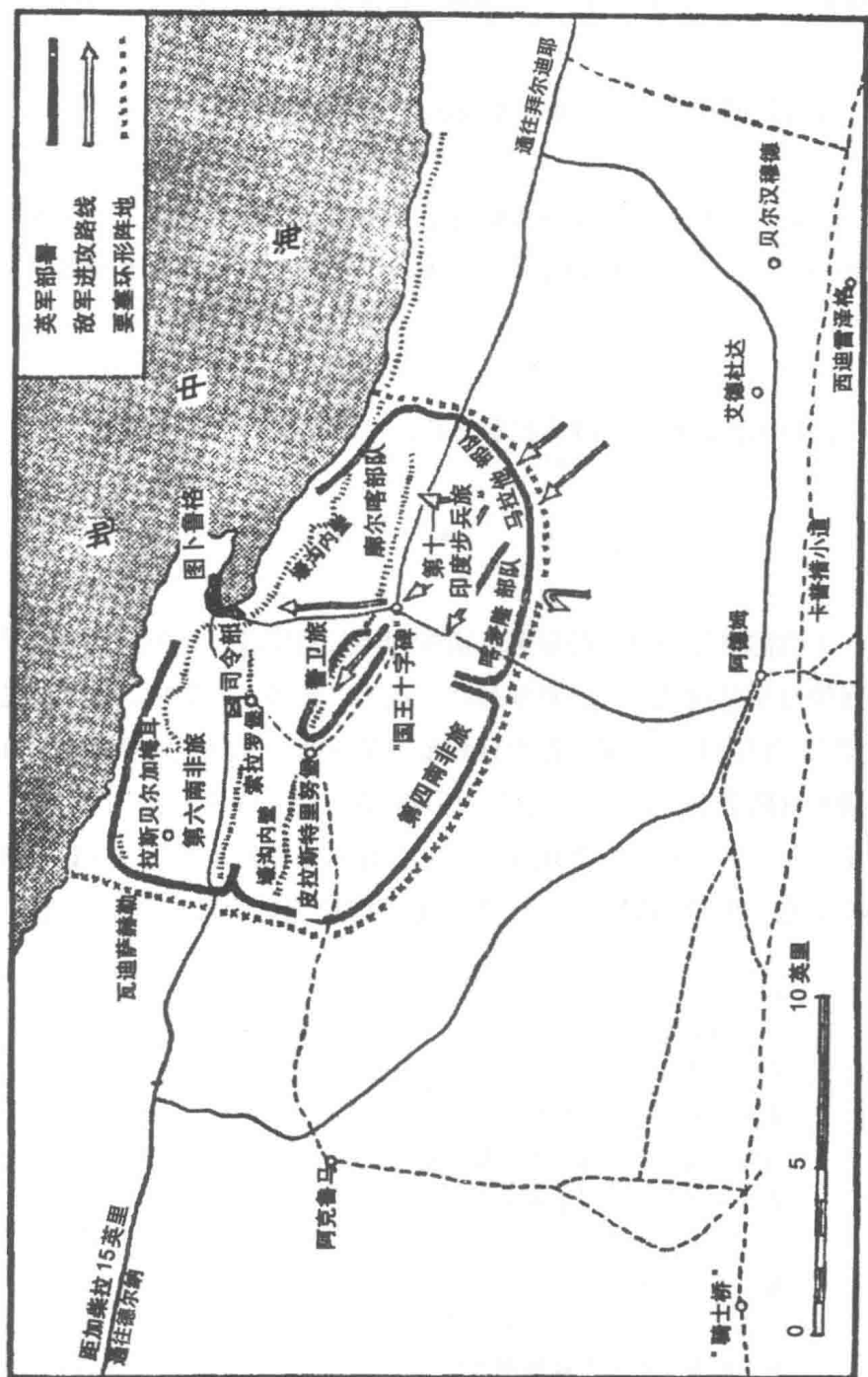
无论在任何境况之下，我猜想你都不愿意放弃图卜鲁格。

第二天，我收到奥金莱克的回信，他说他没有一丝半点想放弃图卜鲁格的意思，他只不过不愿让第八军团被围困在图卜鲁格。正因为不想让军队被围困在图卜鲁格，他才给了里基将军那样的命令。

对于这样模棱两可的答复，我们认为应该更准确地将这一点挑明：“对于你的电报，战时内阁的理解是，里基将军能在必要时获得他所需要的兵力，以此来确保图卜鲁格。”

奥金莱克在6月16日，回复该电报说：

战时内阁这样的理解完全是正确的。如今里基将军正在用他觉



(照原图译制)

图卜鲁格部署

得足够的兵力在进行防守，就算图卜鲁格成为孤岛也要坚守下去。

与此同时，他也给里基将军发出了一封电报：

我曾跟你说过，图卜鲁格绝不能陷入被包围的境地，可现在我意识到，在反攻开始之前，那里的守军有可能陷入短暂的围困之中。

这封电报，假如当时让我看见了，我肯定是不满意的。

\* \* \*

奉命防御这个要塞的是第二南非师师长科罗普，这里的物资和弹药足够守军使用九十天。科罗普将军认为，在整个计划中，图卜鲁格能够发挥它应有的作用；这个计划要求第八集团军保住艾德姆和波尔罕姆德这两个牢固据点，它们位于环形阵地之外。守军有：四个步兵旅，其中包含十四个营；一个坦克旅，它拥有六十一辆步兵坦克；以及五个野战炮、中型炮炮兵团，还有约七十门反坦克炮<sup>①</sup>。另外，在港口

---

① 图卜鲁格的战斗顺序：

第二南非师师部

第四和第六南非步兵旅

由第一南非师调来的两个南非混合营

第七南非侦查营（装甲车）

第十一印度步兵旅

第二百零一警卫旅

第三十二陆军坦克旅（第四营和第七营）

第二和第三南非野战炮兵团

第二十五野战炮兵团

第六十七和六十八中型炮兵团——原注

和基地周围，聚集了大批后勤人员和运输人员，有一万名左右。另外约有三万五千人集中在环形阵地内，跟一年前相比较，现在的兵力与当时坚守在被围困的图卜鲁格内的兵力不相上下。第一张附图为图卜鲁格部署图。

\* \* \*

隆美尔在仅仅停顿了两天之​​后，于6月16日发起新一轮的猛烈进攻。在这一轮疾风暴雨的进攻之后，他一举拿下艾德姆、波尔罕姆德和阿科鲁马。并于6月17日，在希迪累泽格击溃了我们的第四装甲旅，导致该装甲旅只剩下二十辆坦克。图卜鲁格于两日后被围困，同时，那里的守军一直陷于没有有效装甲部队从外面援助或接济的困境，直到补充坦克赶来。6月20日早晨六点，第十一印度步兵旅遭到了敌人的袭击，敌人用大炮和俯冲轰炸机对其所据守的图卜鲁格环形阵地东南部进行了狂轰滥炸式的攻击。真正的进攻于半小时后开始了。敌军让第二十一装甲师为先锋部队，让第十五师作为第二十一装甲师的支持部队，同时混合了意大利装甲师与一个摩托化步兵师，进攻由此开始。隆美尔之所以能够将他所有的兵力投到这一次进攻中，主要是因为此时我们自己在图卜鲁格外围的装甲部队已被消灭。受到最大压力的是印度旅里的一个营，其据守点是防御力量最为薄弱的地方。开始进攻不久，敌人便从这个地方找到突破口，并从此处深入进去。而我们的战斗机无法对部队进行掩护，因为空军已经撤离到距此很远的飞机场上了。

科罗普将军的坦克部队以及一部分康斯特瑞姆警备队，在接到科罗普将军的命令后进行反攻。但此次反攻是匆忙间临时组织起来的，而部队间进行反攻的时间也未达成统一，导致反攻惨遭失败。德国军队将落败的英国坦克全赶到一个地方，这地方形似大锅，位于一条名为“国王十字碑”的公路交叉点的东南。这些被驱赶的英国坦克在此



处与印度步兵汇合，他们决定与敌军背水一战，可是他们的顽抗只是在白费力气。到了中午，不仅坦克只剩下几辆了，就连我们的支持炮台也被敌军攻陷。敌军坦克，兵分两路，一西一北推进，而主力部队却直捣“国王十字碑”。隆美尔于下午二时到达此地。部分兵力接到他下达的命令后，直接向图卜鲁格进攻。在我军炮火的攻击下，这部分兵力遭到了不小的损失，但他们仍于下午三点三十分进入索拉罗山脊，约三小时后，便到达图卜鲁格郊区。他们往“国王十字碑”西侧也派遣了一些兵力，这些兵力此时正顺着山路往匹拉斯特利努方向挺进。在挺进途中，遇到我军警卫旅的阻击。由于我们未料到他们会从此处进攻，所以此处警卫旅防御部署十分匆忙。

警卫旅在炮兵的鼎力支持之下，整个下午和晚间都在进行惨烈的战斗，同时也损失惨重。旅部被敌军占领，一些地方也落入了敌人之手，不过到了黄昏，由于受到我军阻击，敌军也不得不停止向前挺进。此时的形势十分严峻。没有受到损坏的只剩下环形阵地的西线还有南线，据点位于最左端的廓尔喀部队此时也在奋战之中，但敌人已经攻占了图卜鲁格要塞的大部分地区。敌人紧盯我们的后援兵力，让他们无法脱身。那些即将陷入危险的基地，我们已经下令将其设施毁坏掉。包括图卜鲁格市内的那些备用交通工具，就算这些交通工具是剩下的守军撤离时的必备工具，也被下令禁行，同时着手加以破坏。

\* \* \*

6月20日晚上八点，第八集团军司令部收到了科罗普将军的报告：“我的司令部已被围困。环形阵地上的步兵们还在苦苦鏖战，同时我也在坚守奋战，但这样下去，我不敢保证还能坚持多久。”他得到的指示是：“突围最好在明天夜里进行，假如难以继续坚持，那就在今夜突围吧。”科罗普将军将他手下的高级军官召集起来开会，想听听他们的意见。主要的物资已经落入敌人手中，而弹药也渐渐短缺，有人认为这